

2 Crônicas 29

1 καὶ Ἐζεκίας ἐβασίλευσεν ὧν εἴκοσι καὶ
1 E Ezequias reinou que vinte e

πέντε ἐτῶν καὶ εἴκοσιν ἐννέα ἔτη
cinco anos e vinte nove anos

ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλήμ, καὶ ὄνομα
reinou em Jerusalém; e nome

τῇ μητρὶ αὐτοῦ Ἀββὰ θυγάτηρ
da mãe dele Abba, filha

Ζαχαρίου. 2 καὶ ἐποίησε τὸ εὐθὲς
de Zacarias. 2 E fez o reto

ἐνώπιον Κυρίου κατὰ πάντα, ὅσα
diante do Senhor, como tudo que

ἐποίησε Δαυὶδ ὁ πατὴρ αὐτοῦ. 3 καὶ
fizera David, o pai dele. 3 E

ἐγένετο ὡς ἔστι ἐπὶ τῆς βασιλείας
sucedeu como puseste sobre o reino

αὐτοῦ, ἐν τῷ μηνὶ τῷ πρώτῳ ἀνέωξε
dele, no mês ao primeiro, abriu

τὰς θύρας οἴκου Κυρίου καὶ
as portas da casa do Senhor e

ἐπεσκεύασεν αὐτάς. 4 καὶ εἰσήγαγε τοὺς
restaurou - as. 4 E trouxe os

ιερεῖς καὶ τοὺς Λευίτας καὶ
sacerdotes e os levitas, e

κατέστησεν αὐτοὺς εἰς τὸ κλῆτος τὸ πρὸς
posicionou - os ao lado o para

ἀνατολὰς καὶ εἶπεν αὐτοῖς 5 ἀκούσατε,
oriente e disse a eles: 5 “Ouví,

οἱ Λευῖται, νῦν ἀγνίσθητε καὶ
os levitas, agora purificai-vos e

ἀγνίσατε τὸν οἶκον Κυρίου Θεοῦ τῶν
purificai a casa do Senhor, Deus dos

πατέρων ὑμῶν καὶ ἐκβάλετε τὴν
pais vossos, e removei a

ἀκαθαρσίαν ἐκ τῶν ἀγίων ὅτι
impureza dos santos, ὅτι

ἀπέστησαν οἱ πατέρες ἡμῶν καὶ
se desviaram os pais nossos, e

ἐποίησαν τὸ πονηρὸν ἐναντίον Κυρίου
fizeram o mal diante do Senhor,

Θεοῦ ἡμῶν καὶ ἐγκατέλιπαν αὐτὸν καὶ
Deus nosso, e abandonaram - no, e

ἀπέστρεψαν τὸ πρόσωπον αὐτῶν ἀπὸ τῆς
viraram o rosto deles da

σκηνῆς Κυρίου καὶ ἔδωκαν αὐχένα 7
tenda do Senhor e deram costas. 7

καὶ ἀπέκλεισαν τὰς θύρας τοῦ ναοῦ καὶ
E fecharam as portas do templo, e

ἔσβεσαν τοὺς λύχνους καὶ θυμίαμα οὐκ
apagaram as lâmpadas, e incenso não

ἐθυμίασαν καὶ ὀλοκαυτώματα οὐ
incensaram e holocaustos não

προσήνεγκαν ἐν τῷ ἀγίῳ Θεῷ
ofereceram no santo ao Deus

Ἰσραήλ. 8 καὶ ὠργίσθη ὀργῇ Κύριος
de Israel. 8 E se irou ira do Senhor

ἐπὶ τὸν Ἰούδαν καὶ τὴν Ἱερουσαλὴμ
sobre o Judá e o Jerusalém,

καὶ ἔδωκεν αὐτοὺς εἰς ἔκστασιν καὶ εἰς
e deu - os à perturbação, e à

ἀφανισμόν καὶ εἰς συρισμόν, ὥς ὑμεῖς
destruição e ao escárnio, como vós

ὁρᾶτε τοῖς ὀφθαλμοῖς ὑμῶν. 9 καὶ ἰδοὺ
vedes aos olhos vossos. 9 E eis

πεπλήγασιν οἱ [πατέρες](#) ὑμῶν ἐν
foram feridos os pais nossos com

[μαχαίρα](#), καὶ οἱ [υἱοὶ](#) ὑμῶν καὶ αἱ
espada, e os filhos nossos, e as

[θυγατέρες](#) ὑμῶν καὶ αἱ [γυναῖκες](#) ὑμῶν
filhas nossas e as mulheres nossas

ἐν αἰχμαλωσίᾳ ἐν [γῇ οὐκ](#) αὐτῶν, ὃ
em cativo em terra não deles, que

καὶ [νῦν](#) ἐστίν. 10 [ἐπὶ](#) τούτοις [νῦν](#)
também agora é. 10 Por essas, agora

ἐστίν [ἐπὶ](#) [καρδίας](#) [διαθέσθαι](#) [διαθήκην](#)
está sobre coração pactuar pacto

[Κυρίου](#) [Θεοῦ](#) Ἰσραήλ, καὶ [ἀποστρέψει](#)
do Senhor, Deus de Israel, e afaste

τὴν [ὀργὴν](#) τοῦ [θυμοῦ](#) αὐτοῦ [ἀφ](#) ἡμῶν.
a ira do furor dele sobre nós.

11 καὶ [νῦν](#) μὴ διαλίπητε, ὅτι ἐν
11 E agora, não negligencieis, que em

ὑμῖν ἤρέτικε [Κύριος](#) [στήναι](#) [ἐναντίον](#)
a vós escolheu Senhor colocar diante

αὐτοῦ λειτουργεῖν καὶ εἶναι αὐτῷ
dele, ministrar e estar a ele

λειτουργοῦντας καὶ θυμιῶντας. 12 καὶ
que ministram e incensam.” 12 E

[ἀνέστησαν](#) οἱ [Λευῖται](#), Μαὰθ ὁ τοῦ
levantaram-se os levitas: Maate, o do

Ἀμασὶ καὶ [Ἰωὴλ](#) ὁ τοῦ [Ἀζαρίου](#) ἐκ τῶν
Amasai, e Joel, o do Azarias, dos

[υἱῶν](#) [Καὰθ](#) καὶ ἐκ τῶν [υἱῶν](#)
filhos de Caate; e dos filhos

Μεραρὶ [Κις](#) ὁ τοῦ Ἀβδὶ καὶ Ἀζαρίας
de Merari, Kis, o do Abdi, e Azarias,

ὁ τοῦ Ἰαλλελέλ, καὶ [ἀπὸ](#) τῶν [υἱῶν](#)
o do Jaalelel; e dos filhos

Γεδσωνὶ Ἰωδαὰδ ὁ τοῦ Ζεμμαθ καὶ
de Guedsoni, Jodade, o do Zemate, e

Ἰωαδὰμ ὁ τοῦ Ἰωαχά, 13 καὶ τῶν [υἱῶν](#)
Joadã, o do Joacaz; 13 e dos filhos

Ἐλισαφὰν [Ζαμβρι](#) καὶ Ἰεϊήλ, καὶ τῶν
de Elisafã, Zambri e Jeiel; e dos

[υἱῶν](#) Ἀσὰφ Ζαχαρίας καὶ Ματθανίας,
filhos de Asafe, Zacarias e Matanias;

14 καὶ τῶν [υἱῶν](#) Αἰμὰν Ἰεϊήλ καὶ
14 e dos filhos de Aimã, Jeiel e

[Σεμεῖ](#), καὶ τῶν [υἱῶν](#) Ἰδιθοὺν Σαμαίας
Semei; e dos filhos de Iditum, Samaías

καὶ Ὁζιήλ, 15 καὶ [συνήγαγον](#) τοὺς
e Oziel. 15 E reuniram os

[ἀδελφοὺς](#) αὐτῶν καὶ ἡγνίσθησαν
irmãos deles, e purificaram-se

[κατὰ](#) τὴν [ἐντολὴν](#) τοῦ [βασιλέως](#) [διὰ](#)
como a ordem do rei, por

προστάγματος [Κυρίου](#) [καθαρίσαι](#) τὸν
mandamento do Senhor, a purificar a

[οἶκον](#) [Κυρίου](#). 16 καὶ [εἰσῆλθον](#) οἱ
casa do Senhor. 16 E entraram os

[ιερεῖς](#) ἔσω εἰς τὸν [οἶκον](#)
sacerdotes no interior à casa

[Κυρίου](#) ἀγνίσαι καὶ [ἐξέβαλον](#)
do Senhor a purificar, e removeram

[πᾶσαν](#) τὴν [ἀκαθαρσίαν](#) τὴν εὗρεθεῖσαν
toda a impureza a encontrada

ἐν τῷ [οἴκῳ](#) [Κυρίου](#) καὶ εἰς τὴν [αὐλὴν](#)
na casa do Senhor e ao átrio

οἴκου Κυρίου, καὶ ἐδέξαντο οἱ Λευῖται
da casa do Senhor, e tomaram os levitas

ἐκβαλεῖν εἰς τὸν χειμάρρουν Κέδρων
lançar ao ribeiro de Cedrom

ἔξω. 17 καὶ ἤρξαντο τῇ ἡμέρᾳ τῇ
fora. 17 E começaram ao dia ao

πρώτῃ νομηνία τοῦ πρώτου μηνός
primeiro lua nova do primeiro mês

ἀγνίσαι καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ τοῦ
a purificar e, ao dia ao oitavo do

μηνός εἰσῆλθαν εἰς τὸν ναὸν Κυρίου
mês, entraram ao templo do Senhor;

καὶ ἥγνισαν τὸν οἶκον Κυρίου ἐν
e purificaram a casa do Senhor em

ἡμέραις ὀκτὼ καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ
dias oito e, ao dia do

τρισκαιδεκάτῃ τοῦ μηνός τοῦ πρώτου
décimo terceiro do mês do primeiro,

συνετέλεσαν. 18 καὶ εἰσῆλθαν ἔσω
concluíram. 18 E entraram dentro

πρὸς Ἐζεκίαν τὸν βασιλέα καὶ εἶπαν
ao Ezequias ao rei e disseram:

ἡγνίσαμεν πάντα τὰ ἐν οἴκῳ Κυρίου,
“Purificamos todas as na casa do Senhor,

τὸ θυσιαστήριον τῆς ὁλοκαυτώσεως
o altar de sacrifício dos holocaustos

καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ καὶ τὴν τράπεζαν
e os utensílios dele, e a mesa

τῆς προθέσεως καὶ τὰ σκεύη αὐτῆς 19
da proposição e os utensílios dela, 19

καὶ πάντα τὰ σκεύη, ἃ ἐμίανεν ὁ
e todos os utensílios que profanou o

[βασιλεὺς ᾽Αχαζ](#) ἐν τῇ [βασιλείᾳ](#) αὐτοῦ
rei Acaz no reinado dele,

ἐν τῇ [ἀποστασίᾳ](#) αὐτοῦ, ἡτοιμάκαμεν καὶ
na apostasia dele, preparamos e

ἡγνίκαμεν, [ἰδού](#) ἐστὶν [ἐναντίον](#) τοῦ
purificamos; eis que estão diante do

[θυσιαστηρίου Κυρίου](#). 20 καὶ
altar do sacrifício do Senhor.” 20 E

[ᾠρθρισεν Ἐζεκίας](#) ὁ [βασιλεὺς](#)
levantou-se cedo Ezequias, o rei,

καὶ [συνήγαγε](#) τοὺς [ἄρχοντας](#) τῆς [πόλεως](#)
e reuniu os líderes da cidade

καὶ [ἀνέβη](#) εἰς [οἶκον Κυρίου](#) 21 καὶ
e subiu à casa do Senhor. 21 E

[ἀνήνεγκε μόσχους ἑπτά, κριούς ἑπτά,](#)
trouxe novilhos sete, carneiros sete,

[ἀμνοὺς ἑπτά,](#) χιμάρους [αἰγῶν ἑπτά](#)
cordeiros sete bodes de cabras sete

[περὶ ἁμαρτίας,](#) [περὶ](#) τῆς [βασιλείας](#) καὶ
pela transgressão, pelo reino, e

[περὶ](#) τῶν [ἀγίων](#) καὶ [περὶ Ἰσραὴλ](#) καὶ
pelos santos e por [Israel](#), e

[εἶπε](#) τοῖς [υἱοῖς Ἀαρὼν](#) τοῖς [ιερεῦσιν](#)
disse aos filhos de Arão, os sacerdotes,

[ἀναβαίνειν ἐπὶ](#) τὸ [θυσιαστήριον](#)
subir sobre o altar

[Κυρίου](#). 22 καὶ [ἔθυσαν](#) τοὺς
do Senhor. 22 E sacrificaram os

[μόσχους,](#) καὶ ἐδέξαντο οἱ [ιερεῖς](#) τὸ
novilhos, e receberam os sacerdotes o

[αἷμα](#) καὶ προσέχεαν [ἐπὶ](#) τὸ
sangue e derramaram sobre o

[θυσιαστήριον](#) καὶ [ἔθυσαν](#) τοὺς
altar de sacrifício; e sacrificaram os

[κριοῦς](#), καὶ προσέχεαν τὸ [αἷμα](#) [ἐπὶ](#)
carneiros, e derramaram o sangue sobre

τὸ [θυσιαστήριον](#) καὶ [ἔθυσαν](#) τοὺς
o altar de sacrifício; e sacrificaram os

[ἀμνούς](#), καὶ περιέχεον τὸ [αἷμα](#) τῷ
cordeiros, e aspergiram o sangue ao

[θυσιαστηρίῳ](#) 23 καὶ [προσήγαγον](#) τοὺς
altar. 23 E trouxeram os

χιμάρους τοὺς [περὶ](#) [ἀμαρτίας](#) [ἐναντίον](#)
bodes aos pela transgressão diante

τοῦ [βασιλέως](#) καὶ τῆς [ἐκκλησίας](#), καὶ
do rei e da assembleia, e

[ἐπέθηκαν](#) τὰς [χεῖρας](#) αὐτῶν ἐπ' αὐτούς,
impuseram as mãos deles sobre eles;

24 καὶ [ἔθυσαν](#) αὐτούς οἱ [ιερεῖς](#)
24 e sacrificaram a eles os sacerdotes,

[καί](#) ἐξιλάσαντο τὸ [αἷμα](#) αὐτῶν πρὸς τὸ
e expiaram o sangue deles ao

[θυσιαστήριον](#) καὶ ἐξιλάσαντο [περὶ](#)
altar de sacrifício e fizeram expiação por

[παντός](#) Ἰσραὴλ, ὅτι [εἶπεν](#) ὁ [βασιλεύς](#),
todo Israel, que disse o rei:

[περὶ](#) [παντός](#) Ἰσραὴλ ἡ ὀλοκαύτως
“Acerca de todo Israel que holocausto

καὶ τὰ [περὶ](#) [ἀμαρτίας](#). 25 καὶ
e as pela transgressão.” 25 E

[ἔστησε](#) τοὺς [Λευίτας](#) ἐν [οἴκῳ](#)
posicionou os levitas na casa

[Κυρίου](#) ἐν [κυμβάλοις](#) [καί](#) ἐν
do Senhor com címbalos, e com

νάβλαις καὶ ἐν κινύραις κατὰ τὴν
harpas e com liras, como a

ἐντολὴν Δαυὶδ τοῦ βασιλέως καὶ
ordem de David, do rei, e

Γὰρ τοῦ ὁρῶντος τῷ βασιλεῖ καὶ Νάθαν
Gade, do vidente ao rei, e Natã,

τοῦ προφήτου, ὅτι διὰ ἐντολῆς
do profeta, que por mandamento

Κυρίου τὸ πρόσταγμα ἐν χειρὶ τῶν
do Senhor o decreto em mão dos

προφητῶν. 26 καὶ ἔστησαν οἱ
profetas. 26 E se posicionaram os

Λευῖται ἐν ὀργάνοις Δαυὶδ καὶ
levitas com instrumentos de David, e

οἱ ἱερεῖς ταῖς σάλπιγξι. 27 καὶ
os sacerdotes, com as trombetas. 27 E

εἶπεν Ἐζεκίας ἀνενέγκαι τὴν
disse Ezequias a oferecer o

ὀλοκαύτωςιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον
holocausto sobre o altar de sacrifício;

καὶ ἐν τῷ ἄρξασθαι ἀναφέρειν τὴν
e no começar oferecer o

ὀλοκαύτωςιν ἤρξαντο ἄδειν Κυρίῳ,
holocausto, iniciar cantar ao Senhor,

καὶ σάλπιγγες πρὸς τὰ ὄργανα
e trombetas a os instrumentos

Δαυὶδ βασιλέως Ἰσραὴλ. 28 καὶ πᾶσα
de David, rei de Israel. 28 E toda

ἡ ἐκκλησία προσεκύνει, καὶ οἱ
a assembleia se prostrou, e os

ψαλτωδοὶ ᾄδοντες, καὶ σάλπιγγες
salmistas que cantam, e trombetas

σαλπίζουσαι, ἕως οὗ συνετελέσθη ἡ
soaram, até que foi concluído o

όλοκαύτωσις. 29 καὶ ὥς συνετέλεσαν
holocausto. 29 E como terminaram

ἀναφέροντες, ἔκαμψεν ὁ βασιλεὺς καὶ
que oferece, curvou-se o rei e

πάντες οἱ εὐρεθέντες καὶ προσεκύνησαν.
todos os presentes e se prostraram.

30 καὶ εἶπεν Ἐζεκίας ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ
30 E disse Ezequias, o rei, e os

ἄρχοντες τοῖς Λευίταις ὑμνεῖν τὸν
líderes aos levitas louvar o

Κύριον ἐν λόγοις Δαυὶδ καὶ
Senhor com palavras de David e

Ἄσάφ τοῦ προφήτου καὶ ὕμνον ἐν
de Asafe, do profeta; e louvaram com

εὐφροσύνη καὶ ἔπεσον καὶ
alegria, e caíram e

προσεκύνησαν. 31 καὶ ἀπεκρίθη
prostraram-se. 31 E respondeu

Ἐζεκίας καὶ εἶπε νῦν ἐπληρώσατε
Ezequias, e disse: “Agora enchestes

τὰς χεῖρας ὑμῶν Κυρίῳ,
as mãos vossas ao Senhor,

προσαγάγετε καὶ φέρετε θυσίας
aproximai-vos e trazei sacrifícios

αἰνέσεως εἰς οἶκον Κυρίου καὶ
de louvor à casa do Senhor.” E

ἀνήνεγκεν ἡ ἐκκλησία θυσίας καὶ
trouxe a assembleia sacrifícios e

αἰνέσεις εἰς οἶκον Κυρίου καὶ πᾶς
louvores à casa do Senhor, e todo

πρόθυμος τῇ [καρδία](#) ὀλοκαυτώσεις. 32
voluntário de coração holocaustos. 32

καὶ [ἐγένετο](#) ὁ ἀριθμὸς τῆς
E sucedeu o número dos

ὀλοκαυτώσεως, ἧς [ἀνήνεγκεν](#) ἡ
holocaustos que ofereceu a

[ἐκκλησία](#), [μόσχοι ἐβδομήκοντα](#),
assembleia: novilhos setenta,

[κριοὶ ἑκατόν](#), [ἄμνοι διακόσιοι](#) εἰς
carneiros cem cordeiros duzentos, a

ὀλοκαύτωςιν [Κυρίῳ πάντα](#) ταῦτα. 33
holocausto ao Senhor tudo isso. 33

καὶ οἱ ἡγιασμένοι [μόσχοι ἑξακόσιοι](#),
E os consagrados novilhos seiscentos

[πρόβατα](#) τρισχίλια. 34 [ἀλλ](#) ἡ οἱ
Ovelhas três mil. 34 Mas que os

[ιερεῖς](#) ἦσαν [ὀλίγοι](#) καὶ [οὐκ](#)
sacerdotes eram poucos e não

ἠδύναντο ἐκδεῖραι τὴν ὀλοκαύτωςιν, καὶ
podiam esfolar o holocausto, e

ἀντελάβοντο αὐτῶν οἱ [ἀδελφοὶ](#) αὐτῶν οἱ
ajudaram deles os irmãos deles, os

[Λευῖται](#), [ἕως](#) οὗ [συνετελέσθη](#) τὸ
levitas, até que fosse concluída a

[ἔργον](#) καὶ [ἕως](#) οὗ ἡγνίσθησαν οἱ
obra e até que fossem purificados os

[ιερεῖς](#), ὅτι οἱ [Λευῖται](#) προθύμως
sacerdotes, que os levitas disposição

ἡγνισαν [παρὰ](#) τοὺς [ιερεῖς](#). 35
se purificaram junto aos sacerdotes. 35

καὶ ἡ ὀλοκαύτωςις [πολλή](#) ἐν τοῖς
E o holocausto muito, nas

στέασι τῆς τελειώσεως τοῦ [σωτηρίου](#)
gorduras das completas da salvação

καὶ τῶν σπονδῶν τῆς ὁλοκαυτώσεως καὶ
e as libações de holocaustos; e

κατωρθώθη τὸ [ἔργον](#) ἐν [οἴκῳ](#)
foi restabelecida a obra na casa

[Κυρίου](#). 36 καὶ ηὐφράνθη [Ἐζεκίας](#)
do Senhor. 36 E se alegrou Ezequias

καὶ [πᾶς](#) ὁ [λαὸς διὰ](#) τὸ ἡτοιμακέναι τὸν
e todo o povo por o preparar o

[Θεὸν](#) τῷ [λαῷ](#), ὅτι ἐξάπινα
Deus ao povo, que repentinamente

[ἐγένετο](#) ὁ [λόγος](#).
sucedeu a palavra.

